



R : Tighten bolt
Schraube anziehen
Serrer le boulon
Apretar tornillo
Stringi bullone
Dokrećanie śruby
締める
볼트 조임
旋緊鈕

Decrease torque valve
Drehmoment verringern
Diminuer la valeur du couple de serrage
Bajar el valor de par
Diminuisci valore di coppia
Dokrećanie śruby
トルク値を下げる
토크 값 감소
降低扭力

L : Loosen bolt
Schraube lösen
Dé-serrer le boulon
Apretar tornillo
Allenta bullone
Luzowanie śruby
緩める
볼트 풀림
鬆開鈕

Torque value mark (Pre-set: below 2 Nm)
Drehmoment-Skala (Voreinstellung: < 2 Nm)
Empreinte de clé Allen
Indice du couple de serrage (Prédéfini en dessous de 2Nm)
Marca del valor de par (Preestablecido por debajo de 2 Nm)
Indicatore valore di coppia (Preimpostato sotto i 2 Nm)
Znak wartości momentu (Ustawienie wstępne: poniżej 2 Nm)
トルク値 (初期値: 2Nm未満)
토크 값 표시 눈금 (초기 설정: 2Nm 이하로 설정)
扭力標示 (預設低於2 Nm)
Increase torque valve
Drehmoment erhöhen
Augmenter le couple de serrage
Aumentar el valor de par
Incrementa valore di coppia
Zwiększanie wartości momentu
トルク値を上げる
토크 값 증가
增加扭力

Ratchet wheel
Daumenrad zum Umschalten der Laufrichtung
Roue libre à cliquet
Rueda de carraca
Rotella a cricchetto
Koto zapadkowe
ラチェットホイール
라쳇 휠
棘輪轉盤

Standard hex drive
1/4"-Sechskant-Bitaufnahme
Empreinte de clé Allen
Accionamiento hexagonal estándar
Alloggio per brugole / torx
Standardowa końcówka sześciokątna
六角ビット用ソケット
표준 육각 드라이브 사용
六角套筒

Hand position icons (both sides)
Markierungen für Handposition (beidseitig)
Icônes de position des mains (de chaque côté)
Marca de posicionamiento de las manos (ambos lados)
Icône positione dita (entrambi i lati)
Ikony pozycji dłoni (obie strony)
適正保持位置マーク (両面)
올바른 사용을 위한 손 위치 그림 (양쪽에 위치)
手指正確施力點

Torque adjustment knob
Einstellrad für Drehmoment
Bouton de réglage du couple
El valor de par se ajusta con el puño
Manopola di regolazione coppia
Pokrętko regulacji momentu obrotowego
トルク調節ノブ
토크 조정 노브
扭力調整旋鈕

5 bit storage pen
Organizer für 5 Werkzeigbits
Rangement pour 5 embouts
Espacio para almacenar 5 bits
Scomparti per 5 brugole / torx
Miejsce na 5 końcówek
ストレージペン (5個のビットを収納可能)
5개의 렌치 보관 케이스
工具頭收納桿

Storage pen integrated with tool holder snaps to hold the Ratchet Stick together for riding or storage

Tool bits included
Enthaltene werkzeigbits
Embouts disponible
Bits incluidos
Brugole / torx inclusi
Załączone końcówki
付属ツールビット
포함된 렌치(5가지)
内附工具規格

Torque Range: 2-10 Nm
(Accuracy: ± 4%)
Drehmomentbereich: 2-10 Nm (Genauigkeit: ± 4%)
Plage de couple: 2-10 Nm (Précision: ± 4%)
Rango de Par 2-10 Nm (Precisión: ± 4%)
Range coppia: 2-10 Nm (Precisione: ± 4%)
Zakres momentów: 2-10 Nm (Dokładność: ± 4%)
トルク範囲: 2~10Nm(±4%)
토크 범위: 2~10Nm (오차범위: ± 4%)
扭力範圍: 2-10 Nm (準確度: ± 4%)

3mm 4mm 5mm T20 T25

OPERATION / BEDIENUNG / FONCTIONNEMENT / FUNCIONAMIENTO / UTILIZZO / OBSŁUGA / 使用方法 / 사용방법 / 操作方式

CHOOSE A TOOL BIT AND PRESET TORQUE VALUE / WERKZEUGBIT AUSWÄHLEN UND DREHMOMENT EINSTELLEN / CHOISISSEZ UN EMBOUT ET RÉGLEZ LE COUPLE DE SERRAGE / ELEGIR UN BIT Y ESTABLECER EL VALOR DE PAR / SCEGLIERE LA BRUGOLA/TORX E PREIMPOSTA IL VALORE DI COPPIA / WYBIERZ KOŃCÓWKĘ I ZAPROGRAMUJ WARTOŚĆ MOMENTU / ツールビットを選択し、トルク値を設定します。 / 렌치 선택과 토크 값 조정 방법 / 選擇適用工具和設定扭力值

INCREASE

3 Nm → 4 Nm

1 PULL DOWN

2 ROTATE

ERHÖHEN
AUGMENTER
AUMENTAR
INCREMENTARE
DOKREĆANIE
トルク値を上げる
토크 값 증가
增加扭力

DREHEN
TOURNER
ROTAR
RUOTA
PRZEKRĘĆ
회전
회전 방향

HERAUSZIEHEN
TIRER VERS LE BAS
EMPUJAR HACIA ABAJO
TIRA GIÙ

POCIĄGNIJ
引く
아래로 당기십시오
向下拉

NOTE: Release torque adjustment knob and make sure the mark on adjustment knob is aligned to the line on Torq Stick to set torque value properly.

RELEASE

LOSLASSEN
RELÂCHER
SOLTAR
RILASCIA

ZWOLNIJ
トルク調節ノブから手を離して戻す
손을 놓으면 잠김鬆開回到定點

HINWEIS: Einstellrad für Drehmoment loslassen und für ein korrekt eingestelltes Drehmoment darauf achten, dass dessen Markierung auf die des Torq Sticks ausgerichtet ist.

NOTE: Relâchez le bouton de réglage du couple et veillez à ce que le bouton de réglage soit bien aligné à la ligne du Torq Stick pour un réglage optimal du couple.

NOTA: Al liberar el ajuste de par en el puño asegúrese de que la marca de ajuste del puño esté alineada con la línea del Torq Stick para aplicar los valores de par de manera apropiada.

NOTA: Rilascia la manopola di regolazione coppia e assicurati su Torq Stick che l'indicatore sia allineato con un valore della scala per impostare il valore di coppia in modo appropriato.

UWAGA: Zwolnij pokrętko regulacji momentu obr. i upewnij się, że znak na pokrętle jest wyrównany do linii na Torq Stick'u, aby prawidłowo ustawić wartość momentu.

注意: トルク値を正しく設定するため、図のように中心線にそろっていることを確認してください。

참고: 토크 값 설정 후 조정 노브의 표시 눈금과 Torq Stick의 표시 눈금이 정렬되어 있는지 확인하여 설정을 완료하십시오.

注意: 鬆開扭力調整鈕後請確認扭力指針有回到最初預設位置。

DECREASE

4 Nm → 3 Nm

1 PULL DOWN

2 ROTATE

VERRINGERN
DIMINUER
BAJAR
DIMINUIRE
ODKREĆANIE
トルク値を下げる
토크 값 감소
降低扭力

시계 반대 방향으로 회전

Pull down and turn torque adjustment knob counterclockwise until a 1Nm decrease in torque value is reached.

Einstellrad für Drehmoment herausziehen und solange gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis das Drehmoment um -1Nm angezeigt wird.

Tirez et tournez le bouton de réglage du couple dans le sens anti-horlogique jusqu'à avoir une diminution de 1Nm dans le couple de serrage.

Empujar hacia abajo y girar el puño en sentido horario hasta que el valor de par aumente en 1Nm.

Tirare giù e ruotare la manopola di regolazione coppia in senso antiorario fino a incrementare di 1Nm il valore di coppia.

Pociągnij w dół i obróć pokrętko regulacji momentu przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż do momentu zmniejszenia wartości momentu obrotowego o 1Nm.

トルク値が減少するまで、トルク調節ノブを下に引きながら反時計回りに回します。

토크 값이 1Nm 감소할 때까지 토크 조정 노브를 아래로 당겨 시계 반대 방향으로 돌려서 원하는 토크 값을 설정합니다.

拉下旋鈕，逆時針轉動調整扭力，每一圈設定為1Nm。

Pull down and turn torque adjustment knob clockwise until a 1Nm increase in torque value is reached.

Einstellrad für Drehmoment herausziehen und solange im Uhrzeigersinn drehen, bis das Drehmoment um +1Nm angezeigt wird.

Tirez et tournez le bouton de réglage dans le sens horlogique jusqu'à atteindre une augmentation de 1Nm du couple de serrage.

Empujar hacia abajo y girar el puño en sentido horario hasta que el valor de par aumente en 1Nm.

Tirare giù e ruotare la manopola di regolazione coppia in senso orario fino a incrementare di 1Nm il valore di coppia.

Pociągnij w dół i obróć pokrętko regulacji momentu zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż do uzyskania wartości momentu obrotowego o 1Nm.

トルク値が増加するまで、トルク調節ノブを下に引きながら時計回りに回します。

토크 값이 1Nm 증가할 때까지 토크 조정 노브를 아래로 당겨 시계 방향으로 돌려서 원하는 토크 값을 설정합니다.

拉下旋鈕，順時針轉動調整扭力，每一圈設定為1Nm。

NOTE: Release torque adjustment knob and make sure the mark on adjustment knob is aligned to the line on Torq Stick to set torque value properly.

RELEASE

LOSLASSEN
RELÂCHER
SOLTAR
RILASCIA

ZWOLNIJ
トルク調節ノブから手を離して戻す
손을 놓으면 잠김鬆開回到定點

HINWEIS: Einstellrad für Drehmoment loslassen und für ein korrekt eingestelltes Drehmoment darauf achten, dass dessen Markierung auf die des Torq Sticks ausgerichtet ist.

NOTE: Relâchez le bouton de réglage du couple et veillez à ce que le bouton de réglage soit bien aligné à la ligne du Torq Stick pour un réglage optimal du couple.

NOTA: Al liberar el ajuste de par en el puño asegúrese de que la marca de ajuste del puño esté alineada con la línea del Torq Stick para aplicar los valores de par de manera apropiada.

NOTA: Rilascia la manopola di regolazione coppia e assicurati su Torq Stick che l'indicatore sia allineato con un valore della scala per impostare il valore di coppia in modo appropriato.

UWAGA: Zwolnij pokrętko regulacji momentu obr. i upewnij się, że znak na pokrętle jest wyrównany do linii na Torq Stick'u, aby prawidłowo ustawić wartość momentu.

注意: トルク値を正しく設定するため、図のように中心線にそろっていることを確認してください。

참고: 토크 값 설정 후 조정 노브의 표시 눈금과 Torq Stick의 표시 눈금이 정렬되어 있는지 확인하여 설정을 완료하십시오.

注意: 鬆開扭力調整鈕後請確認扭力指針有回到最初預設位置。

Pull down and turn torque adjustment knob counterclockwise until a 1Nm decrease in torque value is reached.

Einstellrad für Drehmoment herausziehen und solange gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis das Drehmoment um -1Nm angezeigt wird.

Tirez et tournez le bouton de réglage du couple dans le sens anti-horlogique jusqu'à avoir une diminution de 1Nm dans le couple de serrage.

Empujar hacia abajo y girar el puño en sentido horario hasta que el valor de par aumente en 1Nm.

Tirare giù e ruotare la manopola di regolazione coppia in senso antiorario fino a incrementare di 1Nm il valore di coppia.

Pociągnij w dół i obróć pokrętko regulacji momentu przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż do momentu zmniejszenia wartości momentu obrotowego o 1Nm.

トルク値が減少するまで、トルク調節ノブを下に引きながら反時計回りに回します。

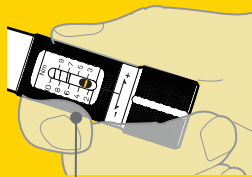
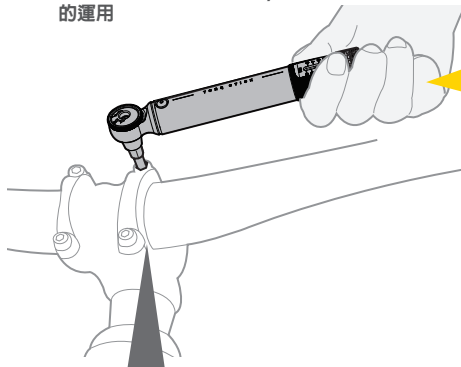
토크 값이 1Nm 감소할 때까지 토크 조정 노브를 아래로 당겨 시계 반대 방향으로 돌려서 원하는 토크 값을 설정합니다.

拉下旋鈕，逆時針轉動調整扭力，每一圈設定為1Nm。



B APPLY FOR PRESET TORQUE VALUE

VOREINGESTELLTES DREHMOMENT VERWENDEN / APPLIQUEZ LE COUPLE PRÉDÉFINI / APLICAR PARA VALOR DE PAR PREESTABLECIDO / APPLICARE IL VALORE DI COPPIA PREIMPOSTATO / ZASTOSOWANIA DO ZAPROGRAMOWANEJ WARTOŚCI MOMENTU OBROTOWEGO / 設定したトルク値で作業をおこないます。 / 사용 방법 / 扭力設定値의運用



IMPORTANT NOTE: Hold the Torq Stick at position shown when applying torque to achieve highest accuracy.

WICHTIGER HINWEIS: Für höchste Genauigkeit sollte der Torq Stick während des Schraubens wie dargestellt in die Hand genommen werden.

NOTE IMPORTANTE: Maintenir le Torq Stick dans la position mentionnée pour atteindre une meilleure précision.

NOTA IMPORTANTE: Sujetar la herramienta como se muestra al aplicar valores de par para conseguir la mayor precisión.

NOTA IMPORTANTE: Mantenere Torq Stick nella posizione mostrata sopra durante l'applicazione della coppia per ottenere la massima precisione.

WAŻNA UWAGA: Przytrzymaj Torq Stick w pokazanej pozycji podczas przykładania momentu, aby osiągnąć najwyższą dokładność.

重要事項: トルクを加えるときは、図の位置を持って作業をおこなってください。

주의: 그림처럼 Torq Stick을 잡고 사용해 정확한 토크 전달이 가능합니다.

重要事項: 操作中手指請緊握正確位置方能正確偵測扭力。

When the preset torque value is reached, an audible "CLICK" sound will be heard. Stop applying torque to the fastener.

Sobald das voreingestellte Drehmoment erreicht wird, ertönt ein hörbares "CLICK"-Geräusch. Zur Vermeidung von Schäden sollte nun kein weiteres Drehmoment mehr aufgebracht und das Anziehen der Schraube gestoppt werden.

Une fois le couple de serrage atteint, un "CLICK" audible se fera entendre. Cesser d'appliquer de la force à la fixation.

Quando se haya alcanzado el valor de par preestablecido se oírán un "CLIC". Una vez lo haya escuchado deje de apretar.

Quando il valore di coppia preimpostato è stato raggiunto, si sentirà un nitido "CLICK". Smettere di applicare.

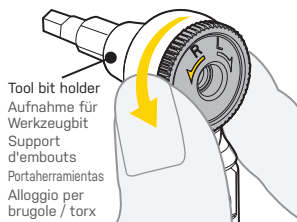
Po osiągnięciu zadanej wartości momentu usłyszysz dźwięk „KLIK”. Przestań wtedy przykładać moment obrotowy do łącznika.

設定したトルク値に達すると、「カチッ」という音が鳴ります。それ以上のトルクを加えないでください。

설정된 토크 값에 도달하면 「딸깍」 소리가 납니다. 볼트에 토크 적용을 멈추십시오.

當工具會發出「喀」聲響，代表力量已達設定值，請停止繼續施力。

TIGHTEN BOLT



Tool bit holder
Aufnahme für
Werkzeugbit
Support
d'embouts
Portaherramientas
Alloggio per
brugole / torx

Turn the ratchet wheel **counterclockwise** to tighten mounting bolt and apply the required torque value.

Daumenrad zum Umschalten der Laufrichtung **gegen den Uhrzeigersinn** drehen, um Schrauben mit dem voreingestellten Drehmoment anzuziehen. Tournez la roue à cliquet dans le sens **anti-horlogique** pour serrer la visse de fixation et y appliquer le couple de serrage recommandé.

Girar la rueda de carraca en sentido **anti-horario** para apretar los tornillos aplicando el valor de par recomendado.

Girare la rotella a cricchetto in senso **antiorario** per stringere il bullone di montaggio e applicare il valore di coppia necessario.

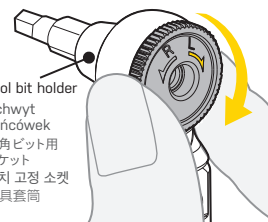
Obrócić grzechotkę w lewo, aby dokręcić śrubę montażową i wprowadzić wymaganą wartość momentu.

ラチェットホイールを反時計回りに回してから、必要なトルクを加えて締め作業をおこないます。

라쳇 휠을 시계 반대 방향으로 돌려 볼트를 조일 수 있습니다.

逆時計切換棘輪座上緊螺絲。

LOOSEN BOLT



Tool bit holder
Uchwyt
końcówek
六角ビット用
ソケット
렌치 고정 소켓
工具套筒

Turn the ratchet wheel **clockwise** to loosen mounting bolt when needed.

Daumenrad zum Umschalten der Laufrichtung **im Uhrzeigersinn** drehen, um Schrauben bei Bedarf zu lösen.

Tournez la roue à cliquet dans le sens **horlogique** pour de-serrer une visse si be.

Girar la rueda de carraca en sentido **horario** para aflojar los tornillos cuando sea necesario.

Girare la rotella a cricchetto in senso **orario** per allentare il bullone di montaggio quando necessario.

Obróć koło zapadkowe w prawo, aby w razie potrzeby poluzować śrubę mocującą.

ラチェットホイールを時計回りに回してから、緩め作業をおこないます。

라쳇 휠을 시계 방향으로 돌려 볼트를 풀수 있습니다.

順時計切換棘輪座鬆開螺絲。

NOTE: If Torq Stick does not ratchet when applying torque, hold tool bit holder and twist ratchet wheel back and forth to engage tool.

HINWEIS: Sollte die Ratschenfunktion des Torq Sticks nicht ordnungsgemäß funktionieren, Bitaufnahme festhalten und Daumenrad einige Male drehen, um Ratschenfunktion zu reaktivieren.

NOTE: Si le Cliquet du Torq Stick ne s'engage pas lorsque qu'une force y est appliquée, maintenir le support d'embout et faire un petit "Va et Viens" pour engager la roue à cliquet dans la position souhaitée.

NOTA: Si la carraca no actúa al aplicar los valores de par, sostener el portaherramientas y girar la rueda hacia delante y hacia atrás para que la herramienta enganche.

NOTA: Se Torq Stick non si blocca applicando la coppia, tener fermo l'alloggio per brugole / torx e ruotare la rotella a cricchetto avanti e indietro per innestare l'utensile.

UWAGA: Jeśli mechanizm grzechotki nie uruchomi się podczas przyłożenia momentu obrotowego, przytrzymaj uchwyt końcówki i przekręć grzechotkę do przodu i do tyłu, aby włączyć narzędzie.

設定したトルク値に達しても正常に動作しない場合は、六角ビット用ソケットを持ち、ラチェットホイールを回してください。

참고: Torq Stick의 라쳇 휠이 조절 되지 않으면 렌치 고정 소켓을 앞뒤로 비틀어 공구를 체결하십시오.

注意: 假如操作中華輪沒有作動，握住工具套筒後來回轉動棘輪座齒盤咬合。

IMPORTANT NOTES

WICHTIGE HINWEISE / NOTES IMPORTANTES /

NOTAS IMPORTANTES / NOTE IMPORTANTI / WAŻNE UWAGI / 重要事項 / 중요

주의사항 / 注意事項

1. After each use, or for storage, reduce torque setting below **2Nm** to maintain tool accuracy.
2. Never exceed the **2-10Nm** torque range when tightening to prevent possible tool damage.
3. Never exceed **15Nm** when loosening to prevent possible tool damage.

1. Nach jedem Gebrauch sollte der Torq Stick mit einer Drehmomenteneinstellung von **< 2Nm** gelagert werden.
2. Den Drehmomentbereich von **2-10Nm** NIEMALS über- oder unterschreiten, um Schäden am Torq Stick zu vermeiden.
3. Beim Lösen von Schrauben NIEMALS **15Nm** überschreiten, um Schäden am Torq Stick zu vermeiden.

1. après chaque utilisation ou pour le stockage, réduire le couple de serrage en dessous de **2Nm** pour garder une meilleure précision.
2. ne jamais excéder la plage de couple de **2-10Nm** pour éviter d'endommager l'outil.
3. ne Jamais excéder le couple de **15Nm** lors du de-serrage afin d'éviter d'endommager l'outil.

1. Después de cada uso, o a la hora de guardarla, bajar el valor de par a menos de **2Nm** para mantener la precisión de la herramienta.
2. No se exceda de los valores **2-10Nm** al apretar para prevenir daños en la herramienta.
3. Nunca excederse de **15Nm** al aflojar para evitar posibles daños en la herramienta.

1. Dopo ogni utilizzo, o prima di riporre Torq Stick, ridurre la coppia sotto i **2Nm** per mantenere l'accuratezza dell'utensile.
2. Non superare mai il range del valore di coppia **2-10Nm** mentre stringi, per prevenire possibili danni all'attrezzo.
3. Non superare mai il valore di **15Nm** mentre allenti, per prevenire possibili danni all'attrezzo.

1. Po każdym użyciu lub podczas przechowywania zmniejsz ustawienie momentu poniżej **2Nm**, aby zachować dokładność.
2. Nigdy nie przekraczaj zakresu momentu **2-10Nm** podczas dokręcania, aby zapobiec możliwemu uszkodzeniu narzędzia.
3. Nigdy nie przekraczaj **15Nm** podczas luzowania, aby zapobiec możliwemu uszkodzeniu narzędzia.

1. 使用後または保管時には、工具の精度を維持するために、トルク設定を2Nm以下にしてください。
2. 工具の破損を防ぐため、締め付けトルクは2~10Nm以内にしてください。
3. 工具の破損を防ぐため、緩める時は15Nm以下で作業をおこなってください。

1. 사용 후 또는 보관 시 **2Nm** 이하로 토크 설정을 감소시켜야 공구의 정확도가 유지됩니다.
2. 볼트를 조일 때 공구가 손상되지 않도록 **2Nm~10Nm**의 토크 범위를 초과하지 마십시오.
3. 볼트를 풀 때 공구가 손상되지 않도록 **15Nm**를 초과하지 마십시오.

1. 為保持工具的精準度，每次使用完畢請將扭力設定值恢復至**2Nm**以下。
2. 上緊螺絲扭力請勿超過**2-10Nm**範圍，避免損壞工具。
3. 鬆開螺絲請勿讓扭力高於**15Nm**，避免損壞工具。

WARRANTY

2-year Warranty: All mechanical components against manufacturer defects only.

Warranty Claim Requirements

To obtain warranty service, you must have your original sales receipt. Items returned without a sales receipt will assume that the warranty begins on the date of manufacture. All warranties will be void if the product is damaged due to user crash, abuse, system alteration, modification, or used in any way not intended as described in this manual.

* The specifications and design are subject to change without notice.

Please contact your Topeak dealer with any questions. For USA customer service, call: 1-800-250-3068 / www.topeak.com

保証期間

ご購入日より2年間：製造上の欠陥による不良が対象です。

保証の請求

保証を受けるには、ご購入日の日付の入った領収書が必要です。領収書なしで保証を受ける場合の保証期間は製造年月日から起算させていただきます。お客様の事故などによる外的要因、誤使用、改造、およびこの取扱説明書に従わない本来の用途以外のご使用による故障は保証を受けられません。故障した製品は故障状況を明記して、お買上げの販売店へお持ちください。お送りになる場合の送料はお客様にてご負担をお願いします。

* スペックやデザインは改良のため予告なく変更されることがあります。

ご質問は、最寄りの**TOPEAK**正規販売店へどうぞ。